



錄像記錄下伊善女視線

計劃的初始_

回頭觀望，發現這個計畫的初始動機其實是非常個人的。

初訪東北泰時由自身經驗，感受到藝術家身份與當地脈絡的格格不入，他們對於適婚卻未婚的女性獨遊者的觀看，以及被未經市場包裝的文化交流方式衝擊；同時卻也被相較初始社會中的人性、台灣移工歷史在當地的痕跡，以及當地女性在公眾事務上的積極能量，緊緊連著。這個起點，讓我回來後從考察到位於呵叻的一位女英雄角色開始，並持續與Sam Rit文化交流駐點聯絡、討論合作、以及可以融入當地拍攝的途徑。

出發前的期待_

在當地

在被外界認定是“家庭煮婦”、“無生產力”、“女性主義意識薄弱”的社群中，激起更多自我認同的意識，同時也鼓勵性別議題能被更開放的討論。

在台灣

台灣大多數人對於東北泰的認識還是有限的，或者大部分是從主流城市曼谷和清邁、台灣泰勞、等帶有鄉間風情、二手、次等的視角去認識在泰國文化佔有重要地位的伊善。希望這計畫能拓寬對一個熟悉的異文化的想像、進而在面對異己時，有更開闊的思維。同時也給在台灣的泰籍人士，有更非客體的對待。

對於自己

從歐洲到東南亞，由表演者舞台走到相機後面，如何在媒材跟脈絡的轉換間，釐清創作意圖？如何使創作這個行為更貼近當地的脈絡，同時也給自己一個有別於自我以及他人視角？如何在這過程中透過最自然交流，打開自己以及當地對藝術與文化的定義？以及一直在挖掘的：藝術到底是什麼？我為什麼要創作？

對於藝術

藝術性與社會性的平衡與衝突，除了一直是我在探究的課題。而藝術這件事，在一個偏鄉聚落有沒有被需要，或是能扮演著什麼角色，也是現在很多地方都在嘗試的。傳統工藝、藝術教育如何橋接到當代藝術、被認識？這一趟的旅程也許能藉著藝術家身份的親身嘗試，將未知、探知、略知、豁然而知之的過程和心得分享回饋予所處的藝術環境。

真正的交流從先面對落差開始__

不一樣的工作運作模式

Sam Rit Residency其實是一個大家族串連起來，必要時是可以動員整個村民。與他們合作，就像是成為他們家庭的一員，在溝通時，我在歐洲學得的黑白分明完全行不通。許多資源與設備通常也是共享的，包含駐點空間也會成為村裡公眾事務集會場所，以及曬穀場；要組織一件事，常常需要彼此動員，所以我必須放掉一部份對於隱私以及分工的界線，讓一部分的自己加入他們的”產業鍊”，作為他們幫忙執行計畫的交換。

不一樣的生活思維

農業社會對於工作這件事，向來不是城市中的朝九晚五。所以事前我排的表訂行程，也得配合著他們的農事做調整。如同今天忘記澆得菜並不會馬上枯萎，今天沒做到的採訪也可以改天等他們收割完再說。我也在剛到達的前一兩個禮拜，面臨計劃進度不斷被調整以及落後的壓力。



對於藝術、對於拍攝的想像

當地對於表演藝術、對於攝影、對於錄像藝術的想像，多數是電視媒體上好萊屋電影，或者是帶有濃厚泰國風格的傳統技藝。所以面對一個藝術計劃，被攝者常常會有不符合現實的期待，加上對我的身份感到好奇，而表現得極度不自然，要如何在這個脈絡下定位自己的身份、以及自己認為的藝術創作，來達到溝通與理解，使當地在理解之後自然參與，是一個很大的挑戰。

所謂的文化交流

雖然當地有著泰國境內最大的高棉歷史遺跡，以及香火鼎盛的Ya mo祭祀堂，除了農業沒有其他重要產業的這裡不存在一個官方人物隨時帶著訪客遊覽包裝過東北泰美景風光，這裡的交流是在餐桌上、廚房地上、乾杯之間、合掌的背影、與交會的視線。



轉化到落地__

參與他們

想利用落差來創造採集內容層次，想讓他們自然的呈現在鏡頭之中，想讓他們對藝術打開好奇，除了參與他們，參與他們，還是參與他們。先讓自己適應被注視、被提問，才能讓他們適應鏡頭、適應外來訪談者的存在。必要時參與他們的勞動，也參與他們的喜怒哀樂，人之間的信任是合作基礎。而我也在跟著婦女扛米、下廚、挨家挨戶募款，肩並肩、唱歌跳舞中，得到比面對面訪談，更直接更靠近的素材。而我“女性”與她們“女性”分野也逐漸模糊。



整個過程就像即興表演

我將大方向不變的計畫，分出一些小小的assignment：

純粹幫他們美照而拍、為村長紀錄活動而拍、為計劃的research而拍、為了幫他們拍全家福、為藝術圈找尋新視角而拍、隨機而生的靈感，純粹自己想拍而拍。

而我也不斷練習在參與中，保持身為表演者的觀察與覺知，隨時需要釐清當下拍攝意圖，並在與畫面觸及時，連動快門。



篩選素材

“女性”這主題其實非常廣泛，有時過於通泛。我每天背著相機跟著Sam Rit的主人參與大小家庭聚會、與會村長、參加喪禮、參觀學校、參與村民練船；跟著婦女團一起喝酒跳舞、參加佛寺集會、打理公共活動的一切伙食。“女性”這角色在光譜中以各種顏色無所不在，我要如實全部紀錄、還是以個體故事切入？我採集的素材真的可以如實反映這一個群體？我的相機可以達到多少客觀，或是有沒有必要客觀？我把這些問題不斷重複思考，邊一步步拍攝，讓計畫調整得更清楚。



實踐中不斷反思

反思

這兩個月其實我不斷反思，身為藝術家可以為藝術計畫的回饋些什麼？這計畫讓兩邊達到互相理解還是只是在強化更多差異？如何破除國族文化的隔閡，與人達到真正的交流？我的意圖真的有辦法帶來性別平等意識，還是只是一廂情願？原來預設的：性別、社會分工等母題變得模糊，也在邊實踐、邊反思中釐清了執行此計畫的背後目的，與更清楚更在地的子題：

一個文化交流機構如何被營運成一個最當地的樣貌、並在不改變原本作息下動員社群？

一個家庭、農事、地方政治、宗教社群活動分不開的地方，藝術計畫要如何一個當代藝術缺席的環境被看待，被執行？

所謂的“女性”視角、是帶著外來者的批判？還是融入之後有的理解與包容？



回饋

除了避免自己的計畫落入藝術家的自大，一件需要社區參與的計畫，一定要有能夠回饋給當地的東西。

我不斷在拍攝過程中，順便捕捉每個人美麗的一面，除了傳給他們，並在最後一天做成影片播放給全村。





為每個參與的家庭個輸出一張全家福。

與當地學校藝術部門指導，合辦工作坊。Phimai Wittaya中學是當地第一個有藝術教育部門的學校，經過藝術家Surichai Siriboon的指導，累積非常多參賽與得獎機會，也成為全國出名的中學藝術教育。我在荷蘭阿姆斯特丹的經驗對他們的學生來說非常新奇，所以經過規劃討論，合作跨越自然媒材與紙的工作坊，同時分享一點自己的創作學習經驗，鼓勵學生不怕犯錯，勇於在未來嘗試更多種媒材與不同的藝術之路，



呈現

第一場：以探討攝影以及文化交流為主題的分享會



DEC 21 邊緣人小講堂 不只有流浪 x 讓鏡頭消失吧，在東北泰紀錄的那些五四三

Public · Hosted by 邊緣人福利社 and 波尼多小旅宿 bonito inn

✓ Going ▾

Friday, 21 December 2018 from 19:00-21:00
about 2 weeks ago

波尼多小旅宿 bonito inn



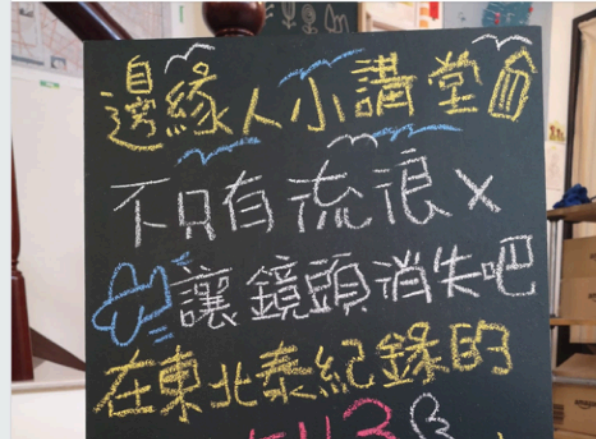
邊緣人福利社
@TTintrovert

- Home
- Events
- Reviews
- About
- Videos
- Photos
- Posts
- Community
- Info and ads

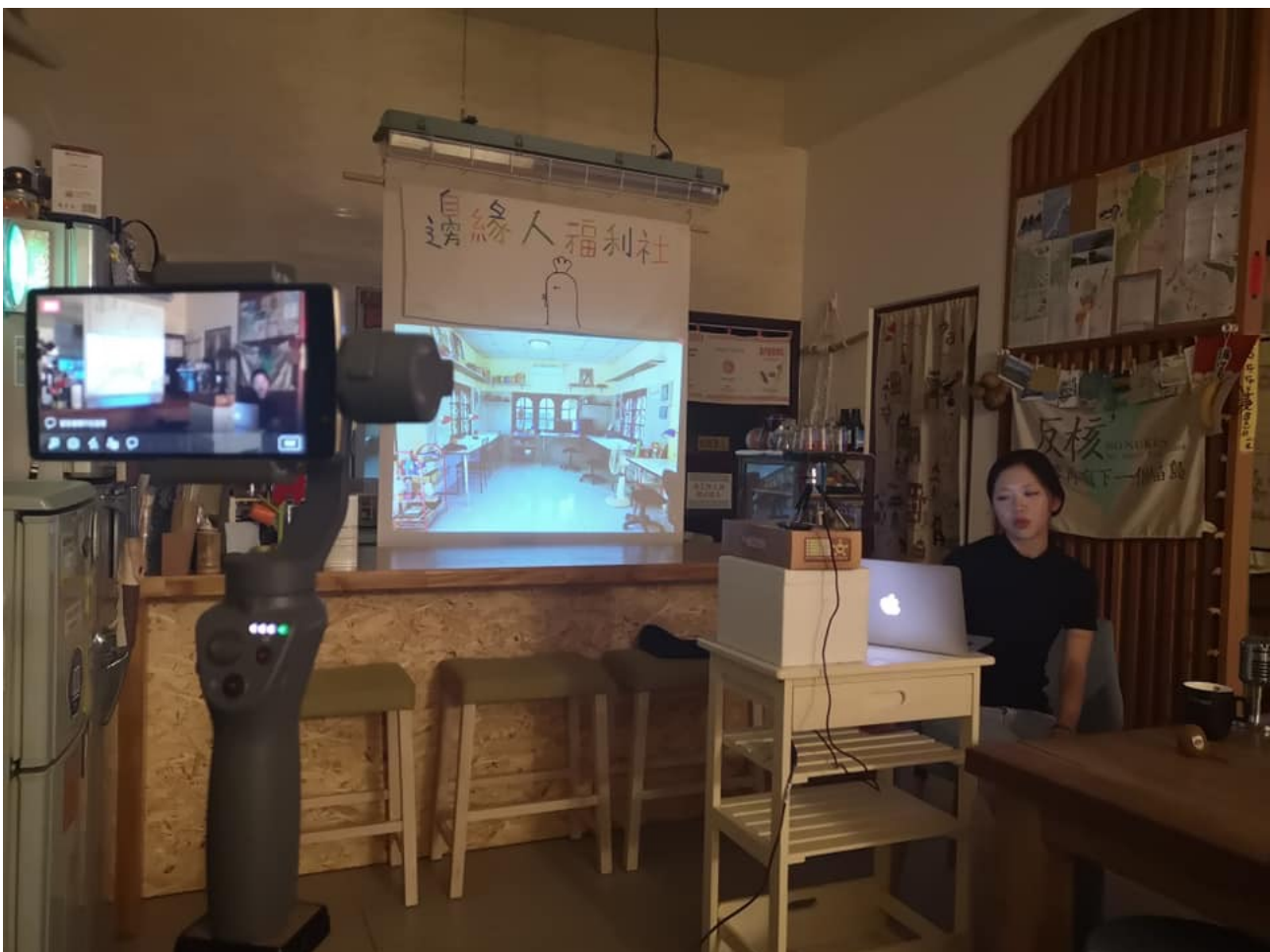
Like ▾ Following ▾ Share ▾ ...

邊緣人福利社
21 December 2018 at 15:54 · 🌐

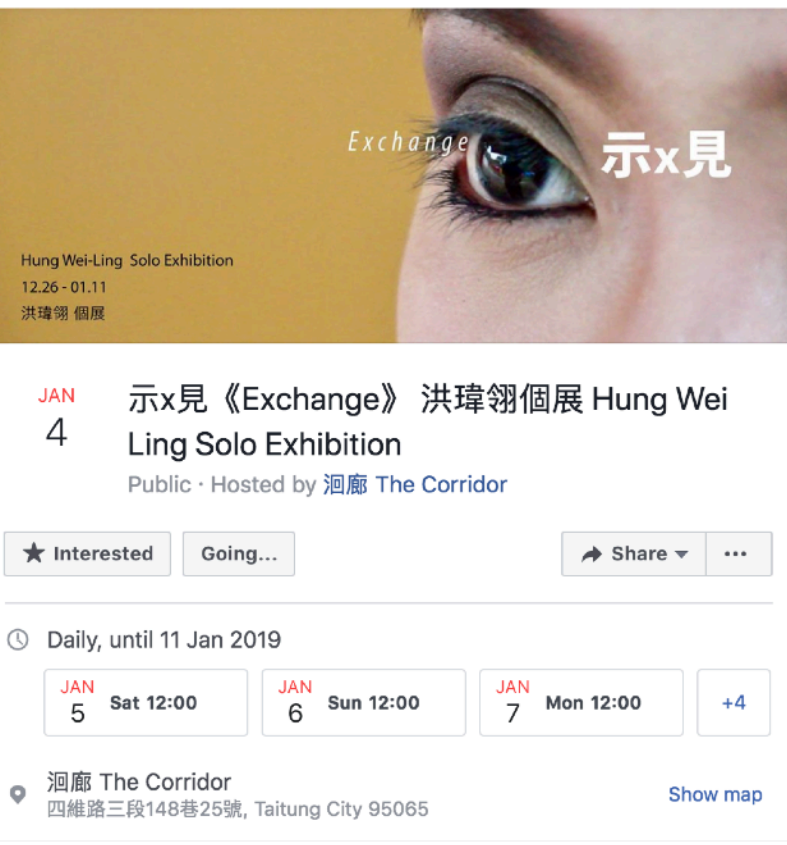
今晚七點
不管你是對攝影還是東北泰
還是對腦邊（噢？）有興趣
都歡迎一起來聊聊喔
#腦邊久違的版書... See more



<https://www.facebook.com/events/2814285411979276/>



期望突破口說形式，以藝術創作探討”何謂文化交流？“的展演呈現：



Exchange 示x見

Hung Wei-Ling Solo Exhibition
12.26 - 01.11
洪瑋翎 個展

JAN 4 示x見《Exchange》洪瑋翎個展 Hung Wei Ling Solo Exhibition
Public · Hosted by 迴廊 The Corridor

★ Interested Going... Share

Daily, until 11 Jan 2019

JAN 5 Sat 12:00	JAN 6 Sun 12:00	JAN 7 Mon 12:00	+4
-----------------	-----------------	-----------------	----

迴廊 The Corridor
四維路三段148巷25號, Taitung City 95065 Show map

<https://www.facebook.com/events/127421668183331/>



Liked Following Share ...

示x見《Exchange》第一場表演
時間：12/26 (三) 12:30-13:30
地點：利嘉那山兒田邊有棵菩提樹
集合方式：12:00-12:15 小七利嘉門市前集合（台東市中興路六段667號），工作人員會帶著大家步行前往。... See more



Exchange 示x見
Hung Wei-Ling Solo Exhibition
12.26 - 01.11

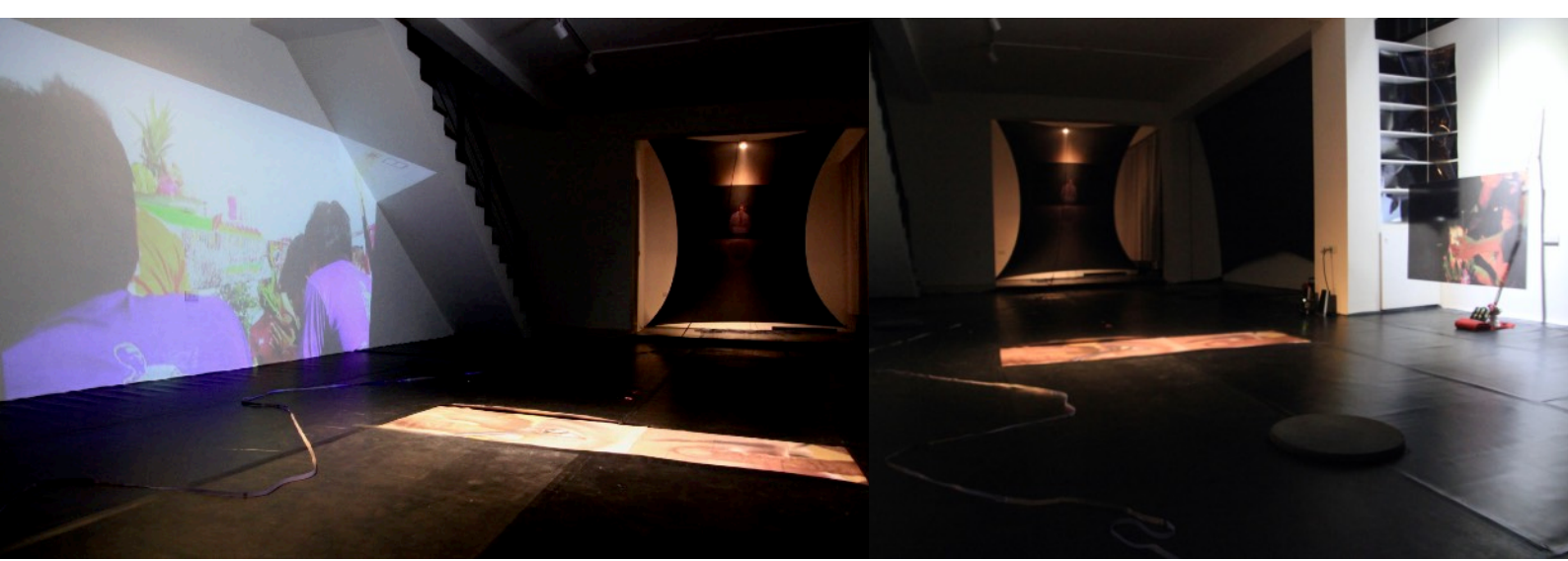


洪瑋翎 個展



表演：祭





空間展示作品

未來計畫__

在台灣

持續舉辦分享會：二月桃園東南亞藝文圖書- SEAMi 望見書間

攝影展演：與東協文化廣場接洽中

在泰國

當地正在進行一場抗爭，因官商勾結違法裝置的電話桿，此抗爭也是由婦女帶頭、連署，並公開表決，以多數反對票逼退廠商暫緩工程。

[http://www.komkhaotuathai.com/content/7045?](http://www.komkhaotuathai.com/content/7045?fbclid=IwAR1fk3Li2ZgZFbhDpYB2XbWhdl0sm8WiHkYBbE2AZDlaZq_SQAfKkwILcDg)

[fbclid=IwAR1fk3Li2ZgZFbhDpYB2XbWhdl0sm8WiHkYBbE2AZDlaZq_SQAfKkwILcDg](http://www.komkhaotuathai.com/content/7045?fbclid=IwAR1fk3Li2ZgZFbhDpYB2XbWhdl0sm8WiHkYBbE2AZDlaZq_SQAfKkwILcDg)

是一個與ya mo歷史事件相互輝映的場境，我除了持續追蹤，也將自備款回去跟拍。

感謝國藝會藝遊補助專案，讓我從一個表演藝術工作者的位置走下來，用更開闊的方式進行一場跨文化的“藝術行為”，並將創作媒材化為交流之眼，在交流之中，人與人達到跨性別、跨國族、跨身份、知性與感性的討論與理解。